

CN 旋转接头的安装

尽管ROTOFLUX系列旋转接头性能可靠 外形坚固，在安装时也必须遵循下面的安装步骤进行规范正确的安装：

- 一定要在接好软管后，再将旋转接头装上主轴。
- 可借助虎钳夹持住旋转接头的本体，将软管连接上。
- 不要采用刚性管子。
- 将旋转接头安装在主轴末端。
- 将软管连接到供应系统，确保旋转接头不受拉紧应力。
- 当需要在狭小空间对软管进行大角度弯曲时，需采用45度或90度刚性接头，以防产生不必要的应力。
- 检查并确保旋转接头在旋转过程中不要产生振动或摇晃。
- 排泄管必须朝下，处于6点钟位置。

D ROTOFLUX INSTALLATION

Bei den Durchführungen, obwohl sie robust und widerstandsfähig ausgelegt sind, handelt es sich um mechanische Teile, die zur einwandfreien Funktion eine richtige Montage erfordern. Zur korrekten Installation der ROTOFLUX -Durchführungen empfehlen wir deshalb wie folgt vorzugehen:

- Bei neuen Anlagen, sich vergewissern dass der Kreislauf gereinigt und durchgespült wurde, und so frei von Bearbeitungsrückständen oder anderen abrasiven Partikeln ist.
- Die Durchführung in einen Schraubstock mit dem Teil des Gehäuses einspannen, in dem sich keine Kugellager befinden, dann den Schlauch aufschrauben (Abb. 1).
- Die Durchführung an die Maschine montieren (Abb. 2).
- Den vorher auf der Durchführung montierten Schlauch an die Medium-Versorgungsleitung anschließen und sich vergewissern, dass der Schlauch nicht gespannt ist, bzw. dieses nicht erfolgt, sobald das unter Druck stehende Medium durchfließt. (Abb. 3).
- Bei der Verwendung von flexiblen Metallschläuchen in engen Räumen sind starre Winkelstücke zu verwenden, die enge Kurven erlauben, ohne anormale Spannungen zu verursachen. (Abb. 4).
- Sicherstellen, dass alles fluchtet und die Durchführung konzentrisch dreht;
- Wenn das verwendete Medium für Personen gefährlich ist, wie beispielsweise heiße Flüssigkeiten, dann sind Schutzvorrichtungen (Gehäuse) um die Durchführung herum anzuordnen.
- Wo das erforderlich ist, sind die Kugellager der Durchführung, periodisch zu schmieren.
- Die Durchführung in Zeitabständen auf eventuelle Leckagen überprüfen und die erforderlichen Wartungsarbeiten durchführen.

UK UNIONS INSTALLATION

Even if the ROTOFLUX unions are rugged and stout, they must be handled with care. For a proper installation we suggest to proceed as follows:

- Make sure that the fluid system, when new, has been properly cleaned and made free from any machining burr or abrasive particle. In existing fluid system make sure that the filter quality and functionality are in accordance with the normal requirements of hydraulic systems.
- Clamp in a bench vice the rear of the union and screw up the flexible hose. (sketch 1). Do not use solid pipes.
- Install the rotary union on to the shaft. (sketch 2)
- Connect the flexible hose to the supply line. Make sure that the union is not installed taut. (sketch 3)
- When using metallic flexible hoses in short space with sharp curves, use rigid 45 or 90 elbows to avoid undue stresses. (sketch 4)
- Check that the union does not rotate eccentric or wobbling.
- If the fluid is hot or dangerous for any reason, apply a union guard.
- When required, lubricate periodically the union.
- Inspect periodically the union to service it and detect any leakage.

I INSTALLAZIONE

I giunti, benché robusti e resistenti, sono dei dispositivi meccanici di precisione che per un buon funzionamento richiedono di essere utilizzati in modo corretto. Vi consigliamo, per una corretta installazione dei giunti ROTOFLUX, di procedere come segue:

- Negli impianti nuovi, assicurarsi che il circuito sia stato pulito e lavato, esente quindi da residui di lavorazione o altre parti abrasive. In impianti esistenti verificare la funzionalità del filtro.
- Serrare il giunto in una morsa dalla parte del corpo, dove non vi sono i cuscinetti ed avvitare il tubo flessibile. (fig. 1)
- Installare il giunto sulla macchina. (fig. 2)
- Collegare il tubo flessibile, preinstallato sul giunto, alla linea di alimentazione del fluido, assicurarsi che il tubo non sia teso e non lo diventi al passaggio del fluido in pressione. (fig. 3)
- Nel caso di utilizzo di tubi flessibili metallici in spazi ristretti è necessario utilizzare dei gomiti rigidi, che consentono curve strette senza creare tensioni anomale. (fig. 4)
- Assicurarsi che il tutto sia allineato e che il giunto ruoti in asse.
- Se il fluido utilizzato è pericoloso per le persone, ad esempio fluidi caldi, è necessario applicare una protezione (carter) attorno al giunto.
- Quando è richiesto, lubrificare periodicamente i cuscinetti del giunto.
- Ispezionare periodicamente il giunto per localizzare eventuali perdite ed eseguire la manutenzione necessaria.

